Journal of
Studies on Arabic Language and Literature

Volume 14, Issue 37 Spring and Summer 2023

https://lasem.semnan.ac.ir/ Vol. 14, No 37, 2023 ISSN (Online): 2538-3280 ISSN (Print): 2008-9023

The narrative perspective of "The Granada Trilogy" novel by Radwa Ashour

Hossein Mohtadi*, Fatamah Abdollah-Youssof, Mofid Qomaheh*****

Scientific- Research Article **PP: 279-302** **DOI: 10.22075/lasem.2023.29743.1363**

How to Cite: Mohtadi, H., Abdollah-Youssof, F., Qomaheh, M. The narrative perspective of "The Granada Trilogy" novel by Radwa Ashour. *Studies on Arabic Language and Literature*, 2023; 14(37): 279-302. DOI: 10.22075/lasem.2023.29743.1363

Abstract:

In this article, we will dedicate the discourse on the structure of the site, and both the ideological and psychological levels related to the “Granada Trilogy”, showing the author's brilliant thought and ambitious spirit, and shedding light on the importance of that through what the characters say, as given by the narrators. In light of the previously analyzed positions of the narrators in the “Trilogy”, it becomes explicit to us that the author focuses on a knowledgeable narrator who is present and absent at the same time. However, the latter is more often present in the novel. That is, the ideological level in the trilogy was represented by several axes, such as religion, politics, society, and history, all of which were linked to each other

*- Associate Professor in the Department of Arabic Language and Literature at Persian Gulf University, Bushehr, Iran. (Corresponding Author) Email: mohtadi@pgu.ac.ir

**- Professor of Arabic Language and Literature at the Lebanese University of Arts and Sciences (usal), Beirut, Lebanon.

***- Professor of Arabic Language and Literature at the Lebanese University, Beirut, Lebanon.

Receive Date: 2023/01/28- **Accept Date:** 2023/08/02.

©2023 **The Author(s):** This is an open access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution (CC BY 4.0), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, as long as the original authors and sources are cited. No permission is required from the authors or the publishers.

Volume 14, Issue 37 Spring and Summer 2023

to form the narrative text that was crystallized with a fascinating thought. Hence, the author seemed aware and broadly cultured of the history of the Arab world, as the present is nothing but an extension of the past since research in the past helps the recipient understand his present, and to preserve his entity and his Arab identity from any rape or assault. Indeed, this is what the novelist aimed for as she derived from historical events a contemporary intellectual and artistic vision to serve its political, social, and religious goals. From a sociological perspective, what we have seen in the novel by "Radwa Ashour" represents being aware of the events and the ongoing conflict in Granada, which is symbolized by Palestine today, about identity and land. This stems from a conscious culture and mature thought, which made its narrative a confidently-paced vision, related to the environment and the society she was born in. Altogether, those aspects formed a psychological obsession with how to preserve it, and expel every occupier and usurper of the land. Thereupon, in this study, we relied on the structural-formal approach because the "Granada Trilogy" narrates psychological, social, and intellectual pain.

Keywords: the narrative perspective, the knowledgeable narrator, the structure, Radwa Ashour, the Granada trilogy.

The Sources and References:

1- Ibrahim, Abdullah, **The Narrative Imaginary**, l1, Beirut: Al-Marqas al-Thaqafi al-Arabi, [In Arabic]. 1990.
2. Ibrahim, Abdullah**, The Arabic Narrative**, l2, Beirut: The Arab Institute for Studies and Publishing, [In Arabic]. 2000.
3. Abu al-Naga, Sherine, **The Fall from the Heights of Granada**, Literature and Criticism, No 112, Cairo, [In Arabic]. 1994.

4. Bakhtin, Michael, **The Narrative Discourse**, translated by Muhammad Barrada, Rabat: Dar Al-Aman, [In Arabic]. 1987.
6. Bou Azza, Muhammad, **Narrative Text Analysis: Techniques and Concepts**, l1, Beirut: Al-Dar al-Arabiya for Science Publishers, [In Arabic]. 2010.
7. Todorov, Tzfetan, **Categories of Literary Narration**, translated by Al-Hussein Subhan and Fouad Safa, within the book Methods of Analyzing Literary Narrative, l1, Rabat: Publications of the Moroccan Writers Union, [In Arabic]. 1992.
8. Genet, Gerard and others, **Narrative Theory from the Point of View to Focusing**, translated by Naji Mustafa, l1, Morocco: Academic and University Dialogue Publications, [In Arabic]. 1989.
9. Genet, Gerard, **The Discourse of the Story**: A Research in the Method, Translated by Muhammad Mutasim and Others, l2, Cairo: Majlis al-Ala for Culture, [In Arabic]. 1997.
10. Zarqat, Abd al-Majid, **On Building the Lebanese Novel**, 1972-1992, l1, Beirut: Lebanese University Publications, [In Arabic]. 1999.
11. Semaan, Angel, **The Point of View in the Egyptian Novel**, Fosoul Magazine, Volume 2, Issue 2, Cairo: The Egyptian General Book Organization, [In Arabic]. 1982.
12. Siza, Qasim, **Building the Novel**, l1, Cairo: The General Book Organization, [In Arabic]. 1984.
13. Saliba, Jamil, **The Philosophical Lexicon**, Volume 1, Beirut: The Lebanese Book House, [In Arabic]. 1982.
14. Ashour, Radwa, **The Granada Trilogy**, l4, Cairo: Dar Al-Shorouk, [In Arabic]. 2001.
15. Al-Arawi, Abdullah, **The Concept of Ideology**, l1, Beirut: The Arab Cultural Center, [In Arabic]. 1983.
16. Al-Eid, Yumna, **The Narrator: Location and Form**: Research in Narrative Narration, l1, Beirut: Arab Research Foundation, [In Arabic]. 1986.
17. Al-Eid, Yumna, **Narrative Narrative Techniques in Light of the Structural Approach**, l1, Beirut: Dar Al-Farabi, [In Arabic]. 1990.

18. Al-Kurdi, Abd al-Rahim, **The Narrator and the Narrative Text**, l1, Cairo: Library of Arts, [In Arabic]. 2006.
19. Hamidani, Hamid, **Novel Criticism and Ideology**, l1, Beirut: The Arab Cultural Center, [In Arabic]. 1990.
20. Al-Mahadin, Abd al-Hamid, **Narrative Techniques in the Novels of Abd al-Rahman Munif**, l1, Beirut: The Arab Institute for Studies and Publishing, [In Arabic]. 1999.
21. Mortada, Abd al-Malik, **On the Theory of the Novel**, Research in Narrative Techniques, The World of Knowledge, No. 240, Kuwait: The National Council for Culture, Arts and Literature, [In Arabic]. 1998.
22. Al-Manasra, Hussein, **The Problematic of the Hero of Yahya Yakhlef's Novels with the Authority**, The Literary Position, No. 334, Damascus: Arab Writers Union, [In Arabic]. 1999.
23. Yaqteen, Saeed, **Analysis of the Narrative Discourse: Time-Narration- Al-Tabeer**, l3, Beirut: The Arab Cultural Center, [In Arabic]. 1997.

مجلة دراسات في اللّغة العربيّة وآدابها، نصف سنويّة دوليّة محكّمة
السنة الرابعة عشرة، العدد السابع والثلاثون، ربيع وصيف ١٤٠٢هـ ش/٢٠٢٣م

بناء المنظور الرّوائي في رواية «ثلاثية غرناطة» لرضوى عاشور

حسين مهتدي* ؛ فاطمة عبدالله يوسف **؛ مفيد قميحة ***

مقالة علميّة محكّمة
صص ٣٠٢- ٢٧٩
DOI: 10.22075/lasem.2023.29743.1363

الملخّص:

لقد سعت هذه الدّراسة إلى تناول «بناء المنظور الرّوائي في ثلاثية غرناطة»، وقد شغلت «الثلاثية» حيّزاً واسعاً في الأعمال الرّوائيّة، ولهذا رأينا من المهم جدّاً التّركيز على البنى الدّلالية سيّما وأنها الأداة الرّئيسة للبحث في الوقائع الماضية والحاضرة. بناء على ذلك سنخصّص الكلام في «ثُلاثيّة غرناطة» على بنية الموقع، والمستويين الإيديولوجي والنّفسيّ، لتبيان أهميّة البحث في المنظور الروائي، وبنية الموقع والدّور مع التّركيز على المستوى الإيديولوجي لنُظهر ما تحمله الأديبة من فكر فذٍّ ونَفَسٍ طموح، وإظهار أهمّيّة ذلك من خلال ما تنطق به الشّخصيّات على لسان الرّواة. يتّضح لنا مما تقدم أنّ الأديبة تُركّز في ثلاثيتها على راوٍ عليم مُتعدّد الظُّهور والغياب في الوقت نفسه، إلّا أنّ ظُهور الرّاوي هيمن على غيابه، فالمُستوى الإيديولوجي في الثُّلاثيّة يتمثّل بمحاور عدّة، كالدّين، السّياسة، الاجتماع والتّاريخ، وجميعها ارتبطت فيما بينها لتُشكّل النّصّ الرّوائي الّذي يُبلور بفكرٍ أخّاذ، فظهرت الكاتبة بوعي تام، وثقافة عميقة لتاريخ العالم العربيّ، فالحاضر ما هو إلاّ امتداد للماضي، والبحث في الماضي يُساعد المُتلقّي على فهم حاضره، ومُحاولة للمُحافظة على كيانه وعُروبته من أيّ اغتصاب أو اعتداء، وبالفعل هذا ما أرادته الرّوائيّة بحيث استمدّت من الأحداث التّاريخيّة رُؤية فكريّة وفنّيّة مُعاصرة لتخدم غاياتها السّياسيّة، والاجتماعيّة والدّينيّة من ناحية سيسيولوجيّة. وما رأينا ه في رواية «رضوى عاشور» يُمثّل الوعي بحقيقة الأحداث والصّراع القائم في غرناطة الّتي رُمز إليها بفلسطين اليوم، وهنا إشارة إلى أنّ هذه القضيّة تثير إشكالية كبيرة، سيّما وأنّ هناك إشكاليات حول القضية، ولهذا تعدّ هذه المقارنة – فلسطين والأندلس–مرفوضة وغير جائزة على الإطلاق؛ لأن فلسطين عربية وهي لأبنائها العرب. أمّا الأندلس، فقد احتلها العرب وقام الإسبان باستعادتها. أمّا قضية إعادة فلسطين إلى أهلها العرب فهو ما ترمي إليه الأديبة «رضوى عاشور»، ونعتقد أنّها تقصد هذه الاستعادة، وأنّ مقارنتها الأندلس بفلسطين جاءت عفواً منها على ما نظن. فقد اعتمدنا في دراستنا هذه على المنهج البنيوي التكويني لأنّ «ثُلاثيّة غرناطة» تحكي الوجع النّفسي والاجتماعي والفكري.

كلمات مفتاحيّة: المنظور الروائي، الرواي العليم، البنية، رضوى عاشور، ثلاثيّة غرناطة.

---

*–أستاذ مشارك في قسم اللغةالعربية وآدابها بجامعةخليجفارس،بوشهر،إيران.(الكاتب المسؤول) mohtadi@pgu.ac.ir
**– أستاذة في اللغة العربية وآدابها بجامعة العلوم و الآداب اللبنانيّة، بيروت، لبنان.
*** – أستاذ في اللغة العربية وآدابها بالجامعة اللبنانيّة، بيروت، لبنان.

تاريخ الوصول: ١٤٠١/١١/٠٨هـ.ش= ٢٠٢٣/٠١/٢٨م – تاريخ القبول: ١٤٠٢/٠٥/١١ هـ ش= ٢٠٢٣/٠٨/٠٢م.

المقدمة

قد ينظر الرّاوي إلى العالم من موقع ما، أو من زاوية مُعيّنة، على أساس أنّ الرُّؤية هي البُؤرة الّتي قام عليها المنهج البنيوي التّكويني. ما يهمُّنا هُنا هُو التّعرّف إلى الرّاوي من خلال سير الأحداث، فالرّاوي «هو الصّوت غير المسموع الّذي يقوم بتفصيل مادّة الرّواية إلى المُتلقّي، ورُبّما يكون الشّخص الموصوف مُظهراً مُخبراً داخل النّصّ، ممّن يتولّى مُهمّة الإدلاء بكامل تفاصيل عالم الرّواية»[1]. إنّ هذه الرُّؤية تقوم على الرّاوي بنقله الحدث الرّوائي، أو حتّى التّعبير عنه، وذلك عبر اتّجاهين اثنين يأخذان بُعداً خارجيّاً وآخر داخليّاً، وفي الرُّؤية الأولى - الخارجيّة - يقف الرّاوي موقفاً مُحادياً، فجعل رُؤيته خارج إطار الذّات المُتأثّرة، «تصفُ ما تراه، وتُقدّم الأحداث والشّخصيّات بحياديّة وصفيّة من دون أن تتبيّن حدود هذه الرُّؤية وعلاقتها، وهذا الرّاوي بمادّة الحكاية، وتُسمّى هذه الرُّؤية «بالخارجيّة»، ويسمّى هذا الرّاوي «بالرّاوي العليم» الّذي يوصف بأنّه يمتلك قدرة غير محدودة لكسب الأبعاد الخارجيّة والدّاخليّة للشّخصيّات»[2]. والسّرد في الرّوايات يحمل في طيّاته دلالات ورُؤى تُشكّل مواقف إيديولوجيّة تُظهر رُؤية الأديبة وبيئتها ومُحيطها بكُلّ ما يحمله الواقع من صراعات وتناقضات قد يُؤثّر في الحدث الدّرامي. وعليه فإنّ حركة السّرد تمثّلت بصوت الرّاوي العليم والرّاصد للأحداث، وقد تجسّدت هذه الحركة عبر أفعال الشّخصيّات وسلوكها، ممّا مكّن الرّاوي العارف من الرُّؤية من خلف بشكلٍ بارز من خلال عدسته الخارجيّة، وهُناك حركات أخرى برزت بشكلٍ محدود من خلال المنظور الرّوائي كحركة شُعور الشّخصيّات، وحركة استيعابها الأمور، ووعيها للأحداث الّتي تمحورت حول الرُّؤية الدّاخليّة الّتي نقلها الرّاوي النّاظم، وصوته الّذي مرّ بشكلٍ أو بآخر من خلال السّرد، وأيضاً الرُّؤية الذّاتيّة الّتي تُعرّف فيه الذّات عن أصل هويّتها وانتمائها، إلاّ أنّ «رضوى عاشور» أظهرت في «ثُلاثيّة غرناطة» رُؤاها بشكلٍ بارزٍ من خلال الرّاوي المُهيمن وهُو الرّاوي العليم ولهذا اقتصرت الدّراسة على الرّاوي العارف بكُلّ شيء. لعلّ من أبرز ما دفعنا إلى اختيار الموضوع ما يأتي: إنّ الرّوائيّة «رضوى عاشور» هي شخصيّة فريدة وإشكاليّة بحدّ ذاتها، كما أنّ نتاجاتها تُسلِّط الضّوء على قضايا العالم العربي المصيريّة ومُعاناته الّتي لا تنضب. لذلك نرى أنّه من المهم جدّاً تسليط الضوء على الأعمال الرّوائيّة ولاسيّما أنّ الدّراسات الحاليّة غير كافية حول أعمالها، فقد تُضيف دراستنا المُتواضعة شيئاً إلى المكتبة العربيّة، ومن المُفيد أن نتناول مواقفها السّرديّة، واتّجاهاتها الأدبيّة

[1]. عبدالله إبراهيم، **المُتخيّل السّردي**، ص ١١٧.

[2]. **المصدر نفسه**، ١١٩.

الّتي لم يُكشف اللّثام عنها بعد. هذا بالإضافة إلى أنّ الرّوائيّة امرأة عربيّة مصريّة، وقد عانت مآسي الحروب الفلطسينيّة بعد زواجها من الشّاعر الفلسطيني مُريد البرغوثي، فرأت قهر الإنسان الفلسطيني وتهجيره إلى عدّة مناطق أبرزها لبنان، فيُفترض أن تكون هذه الأمور قد أثّرت في مُؤلّفاتها الرّوائيّة، وأغنت فُصولها، ما يجعل الدّراسة حولها أغنى وأعمق.

في هذا البحث سنخصّص الكلام في «ثُلاثيّة غرناطة» على بنية الموقع، والمستويين الإيديولوجي والنّفسيّ، على أن نُظهر ما تحمله الأديبة من فكر فذٍّ ونَفَسٍ طموح، وإظهار أهمّيّة ذلك من خلال ما تنطق به الشّخصيّات على لسان الرّواة. وسنعمل أيضاً على توضيح الخلفيّة الثّقافيّة والتّاريخيّة والإيديولوجيّة الّتي يتشكّل العالم الرّوائي في ضوئها.

أسئلة البحث

يحاول هذا البحث الإجابة عن الأسئلة الأتية:

كيف تجلّت بنية موقع الراوي في رواية ثلاثيّة غرناطة؟

كيف برزت رُؤى «رضوى عاشور» الإيديولوجيّة - الفكريّة في «ثُلاثيّة غرناطة»؟

منهجية البحث

لمّا كان موضوع دراستنا "المنظور الروائي في ثلاثية عاشور" فلا بد من استخدام البنيوية في وجهها اللساني سبيلاً لتوظيفها في علاقتها مع ما هو اجتماعي، وما يحمله من رؤية إلى العالم، حيث لا يمكن الفصل بين النص والواقع الاجتماعي الذي أُنتج فيه، ولذلك نعمل على مقارنة قراءة الأدب قراءةً اجتماعيّة، وبناء عليه نرى أن المنهج البنيوي التكويني هو المنهج الأكثر انسجاماً في هذه الدراسة.

سندرس في هذا المقال أيضاً موقع الرّاوي في رواية «ثُلاثيّة غرناطة» معتمدين على المنهج نفسه «البنيوي - التّكويني» الّذي سيُرشدنا إلى التّعمُّق في رُؤية الكاتبة «رضوى عاشور» وأثرها في تكوين السّرد في روايتها ثلاثيّة غرناطة، وسوف نبحث في مسألة الرّاوي، لنكشف موقعه في السّرد انطلاقاً من دوره المُهمّ الّذي يُؤدّيه في تصوير العالم الفنّي ونقله إلى المُتلقّي عبر العمل الرّوائي، وتوضيح مجريات الأحداث وفق نظام مُحدّد تُخطّط له الكاتبة بعناية وحكمة، فالأديبة تُقدّم لنا السّرد مُنطلقة من واقعها المُعاش الّذي يحمل رُؤيتها في مجالات كافّة: الثّقافيّة، الفكريّة، الاقتصاديّة، الاجتماعيّة والسّياسيّة، وهذا ما يُسهم في بناء ثقافة واسعة لدى المتلقّي.

الدراسات السابقة

لا توجد دراسات كافية حول نتاج الكاتبة الرّوائيّة «رضوى عاشور»، ومن المراجع النّقديّة حول الرّؤية والبنية في رواياتها نذكر الآتي:

- كتاب «**بنية النّصّ السّردي من منظور النّقد الأدبي**» لحمداني، حميد، (٢٠٠٠)، جعل المؤلّف الكتاب في قسمين، تمحور القسم الأوّل منه حول الشّكلانيّة والبنائيّة وعلم الدّلالة البنائي، أمّا القسم الثّاني فخصّصه للدّراسة التّطبيقيّة. بشكل عام، يلخّص لنا المؤلّف البنية العامّة لمحتوى الخطاب، بحيث يستطيع القارئ - الباحث - الاستفادة من الحقول الدّلاليّة للكلام وأيضاً تنوّع الأمكنة، وتعدّد الفضاءات، وكيفيّة دراستها واقعيّاً وخياليّاً ورمزيّاً مع تحديد وظيفة كل بنية من بنيات النّصّ السّردي، والتّفاعل والتّداخل بين الخطابات من خلال الملاحظات والتّطبيق.

كتاب «**تحليل النّصّ السّردي تقنيّات ومفاهيم**» بو عزّة، محمّد، (٢٠١٠)، فيه كيفيّة تحليل النّصّ السّردي بطريقة منهجيّة، وفي الوقت عينه يُقدِّم لنا معرفة جليّة بأهمّ المفاهيم والتّقنيّات الأساسيّة في تحليل النُّصوص السّرديّة.

كتاب «**نصّ القارئ المختلف وسيميائيّة الخطاب النّقدي**» أيّوب، نبيل، (٢٠١١)، يتضمّن هذا المرجع دراسات لعدّة مناهج نقديّة من مثل السَيمائيّة والبنويّة، ويركّز فيه المؤلّف على التّراتبيّة والتّبويب في المناهج بهدف إيصال الفكرة بطريقة انسيابيّة خالية من التّعقيدات، ويفيدني هذا الكتاب في تحليل الخطاب والنّصّ الرّوائي.

كتاب «**في نظريّة الرّواية بحث في تقنيّات السّرد**» مرتاض، عبد الملك، (١٩٩٨)، هو من أبرز المراجع الّتي أعتمدها في بحثي «في نظريّة الرّواية» لعبد الملك مرتاض، وهو عبارة عن تسع مقالات تناول فيها ماهيّة الرّواية ونشأتها، وتطوّرها، وقد أُفدنا من أُسس البناء السّردي في الرّواية الجديدة، ومُستويات اللُّغة الرّوائيّة، والحيّز الرّوائي وأشكاله، وأشكال السّرد، ومُستوياته. كما أنّه تناول علاقة السّرد بالزّمن، وحدود التّداخل بين الوصف والسّرد في الرّواية.

وبعد البحث عن رضوى عاشور وجدنا رسالة «**تطور البناء الدرامي التاريخي في روايات رضوى عاشور**» (٢٠١٣)، لخلود ابراهيم عبدالله جراد، جامعة شرق الأوسط. فلسطين. تحدّثت الكاتبة في رسالتها عن تطور البناء الدرامي التاريخي في خمس روايات (سراج، وثلاثية

غرناطة، وقطعة من أوروبا، والفرج، والطنطورية) لرضوى عاشور ولم يتحدّث عن بنية موقع الرواي والمستويين الإيديولوجي والسّيسيولوجيّ- النّفسيّ في رواية ثلاثيّة غرناطة.

أمّا بالنّسبة إلى الدراسات حول «ثلاثيّة غرناطة» فهناك مقالة تحت عنوان «**مقاصد الفضاء في ثلاثيّة غرناطة**» (٢٠٢١) للطيفة موهوبي وآخرين، مجلة القارئ للدراسات الأدبيّة والنقديّة واللغويّة، المجلد ٤، الجزائر، وضّح كتاب هذه المقالة تنوّع الفضاء وتحوّله وديناميته الفاعلة في بناء خطاب «ثلاثية غرناطة» وفاعليته تحقق بوجود التشابك بين مكوّنات الخطاب الروائي ككلّ.

المقالة الأخرى هي «**الدراسة النقديّة لرواية «ثلاثيّة غرناطة» لرضوى عاشور من منظور الإبداعيّات في عنصر الشخصيّة**»، (٢٠١٩)، المجلد ١٨، لخديجة محمدي درخشش والآخرين، مجلة النقد الأدبي العربي الحديث، جامعة يزد، النتيجة العاملة للمقالة هي أنّ رضوى عاشور انتهجت مقاربة استعراضية ولهذا أجهدت نفسها لكي تكون معالجة الشخصية متمتعة بجدارة فنيّة وجمالية ونجحت عاشور في استخدام جميع الإمكانيّات التراثيّة والحديثة التي كانت في حوزتها.

أمّا بالنسبة إلى موضوع هذا المقال، أي «بناء المنظور الرّوائي في رواية «ثلاثية غرناطة» لرضوى عاشور» فلم أعثر على دراسة أو بحث تناوله عملاً لها.

التعريف برواية ثلاثيّة غرناطة

ثُلاثيّة روائيّة تتكوّن من ثلاث روايات، هي على التّوالي: غرناطة، مريمة، الرَّحيل. وتقع في حدود خمسمائة وخمس عشرة صفحة. تدور أحداثها في مملكة غرناطة بعد سقوط جميع الممالك الإسلامية في الأندلس، وتبدأ أحداثها العام ١٤٩١م وهو عام سقوط غرناطة بإعلان المعاهدة الّتي تنازل بمقتضاها آخر ملوكها (أبو عبدالله محمّد الصّغير) عن مُلكه لملك قشتالة، وتنتهي بمخالفة آخر أبطالها الأحياء «عليّ» لقرار ترحيل المسلمين، حينما يكتشف أنّ الموت كامنٌ في الرَّحيل عن الأندلس وليس في البقاء.

احتفظت الكاتبة بسلاسة الأحداث وترابطها، وطبائع شخصيّاتها والتّغيُّرات الّتي طرأَتْ عليها بفعل حكم القشتاليّين، فكان التّركيز الأكبر في الرِّواية على الأفعال المروِّعة الّتي قام بها الإسبان بعد استيلائهم على غرناطة، والّتي ليس لها أيّ مسوّغ منطقي غير الحقد والغلّ على المسلمين. وتقوم الأحداث كلّها على ردود أفعال المسلمين تجاه هذه الأحداث والتّغيُّرات الّتي حدثت في حياتهم. صدرت ٢٩ طبعة للثُّلاثية، كانت الطّبعة الأولى عن دار الهلال في جزئين عامي ١٩٩٤ و١٩٩٥،

والطّبعة الثّانية عن المُؤسّسة العربيّة للدّراسات والنّشر عام ١٩٩٨، والطّبعات الثالثة حتى التّاسعة والعشرين عن دار الشّروق آخرها عام ٢٠٢٠.

موقع الرّاوي في رواية «ثُلاثيّة غرناطة»

سنركز الكلام هنا على البنى الدلالية للموقع الذي يفترض أنه رؤية دينامية تبين دور كل من الرواة سيما على المستوى الايديولوجي بحسب ما نراه أكثر هيمنة ووضوحا في الرواية .

الرّاوي هُو وسيلة خطابيّة تُسهم في تقديم أبعاد داخليّة وخارجيّة لماهيّة الخطاب الرّوائي أو ما يُسمّى (بالمروي) الّذي يُعرف على أنّه «كُلّ ما يصدر عن الرّاوي، وينتظم لتشكيل مجموع من الأحداث تقترن بأشخاص، ويُؤطّرها فضاء من الزّمان والمكان، وتُعدُّ الحكاية جوهر المروي، والمركز الّذي تتفاعل عناصر المروي حوله، بوصفها مُكوّنات له»[١]. ثُمّ إنّ ما يقوم به الرّاوي من عمليّة إنتاج معرفي، وتغطية لمُجريات الخطاب الرّوائي، تحتاج إلى من يستقبل هذا المُنتج، الّذي يُعرف بـ (المُروى له) وهُو «الّذي يتلقّى ما يُرسله الرّاوي سواءً أكان اسماً مُتعيّناً ضمن البنية السّرديّة أم كائناً مجهولاً»[٢].

هُنا لا بُدّ من الإشارة، إلى أنّ «رضوى عاشور» لم تتكلّم بصوتها كروائيّة، ولكنّها افترضت راوياً تخيليّاً، وبمعنى آخر الكاتبة اختبأت خلف راوٍ تخيّلي لتُخاطب القارئ المُتخيّل، «فالرّاوي صوت يختبئ خلفه الكاتب، لهذا فهُو في علاقته بما يروي عنصر مُميّز مختلف الوظيفة، فهُو الّذي يُمسك بكُلّ لُعبة القصّ، والكاتب من خلفه، والّذي يُمارس هذه اللُّعبة ليقيم منطق البنية من حيث إنّ هذا المنطق هُو في الوقت نفسه منطق البنية من حيث إنّ هذا المنطق هُو في الوقت نفسه منطق القول»[٣]، وتُعدّ العلاقة المُتبادلة على دوام السّرد بين الرّاوي ومُحيط النّصّ من العلاقات المُهمّة القائمة على مساحات تعبيريّة واسعة، وعليه فإنّ الرُّؤية السّرديّة «تتعلّق بالكيفيّة الّتي يتمُّ بها إدراك القصّة من طرف السّارد»[٤].

إذا ما عُدنا إلى مفهوم الرُّؤية السّرديّة لرأيناها تختلف وتتعدّد بحسب الأبحاث كما أنّها «تتطوّر سواء بتوسيع المفهوم أو تعديله، وهذا ما يجعل مجال البحث في مفهوم الرُّؤية مفتوحاً ومُتطوّراً ومُتغيّراً»[٥]،

---

١. عبدالله إبراهيم، **السّرديّة العربيّة**، صص ١٩-٢٠.

٢. **المصدر نفسه**، ص ٢٠.

٣. يمنى العيد، **تقنيّات السّرد الرّوائي في ضوء المنهج البنيوي**، ص١١٤.

٤. تزفيطان تودوروف، **مقولات السّرد الأدبي**، ص ٦١.

٥. محمّد بوعزة، **تحليل النّصّ السّردي**، ص ٧٦.

فموقع الرّاوي يتحدّد من خلال الرُّؤية السّرديّة، «وتُعدُّ هذه الأخيرة من أهمّ المقولات الّتي حظيت باهتمام النُّقّاد والدّارسين وأهمّهم جون بويون (Jean Pouillon)، وبيرسي لوبوك (Percy Lubbock)، وواين بوث (Wayne Booth)، وجيرار جينيت (Gé rard Genette) وغيرهم، وعمل السّرديّون على طرح مفهوم الرُّؤية من زاوية تختلف عن الطُّروحات السّابقة، ومن أوائل السّبعينات صار بالإمكان الحديث عن اتّجاه علميّ في تحليل الخطاب السّردي»[١].

عليه صنَف «تودوروف» (Todorov) مواقع الرّواة، «فميّز بين ثلاثة أنواع»[٢] من الرُّؤية السّرديّة:

- **الرّاوي > الشّخصيّة:** الرُّؤية من خلف (vision par derriè re)، الرّاوي العليم الّذي يعرف أكثر ممّا تعرفه الشّخصيّة في الرّواية، يدرك رغباتها ويصل إلى ما وراء الجدران. بعبارة أخرى الرّاوي العليم، هو «سارد عالم بكُلّ شيء، وحاضر في كُلّ مكان، إنّه يرى أكثر ممّا ترى الشّخصيّة»[٣]،

- **الرّاوي = الشّخصيّة:** الرُّؤية مع (vision avec) حيث تتساوى معرفة الرّاوي بمعرفة الشّخصيّات، يستخدم ضمير المُتكلّم أو ضمير الغائب. وقد يكون الرّاوي شاهداً مُشاركاً أو غير مُشارك، وهُو المحكي ذو وجهة النّظر حسب لوبوك (Lubbock) أو الرّاوي مع حسب بويون (Pouillon).

- **الرّاوي < الشّخصيّة:** الرُّؤية من الخارج (vision de dehors) حيث تقلُّ معرفة الرّاوي عن معرفة الشّخصيّة، ويكتفي بالوصف الخارجي المُحايد، ولا يعلم ما يدور في خلد الشّخصيّات، إنّه «المحكي الموضوعي» أو «التّجريبي» يسمّيه (Pouillon) «الرُّؤية من الخارج»[٤]، وبما أنّ الأثر الأدبي هُو خطاب، فثمّة راوٍ يقصُّ الحكاية وثمّة قارئ يتلقّى الحكاية.

هنا، لا بُدّ من التّوقّف عند موقع الرّاوي، فالموقع «هو ديناميّة تُكوّن النّصّ الباحث عن شكله الفنّيّ الخاصّ»[٥]، فإنّ زاوية الرُّؤية عند الرّاوي أو مصطلح الموقع هُو أكثر إحالة على الهويّة الإيديولوجيّة

---

١. سعيد يقطين، **تحليل الخطاب الرّوائي**، م.س، ص ٢٩٢.

٢. تزفيطان تودوروف، **مقولات السّرد الأدبي**، ص ٥٨.

٣. محمّد بو عزّة، **تحليل النّصّ السّردي**، صص ٧٧ و٧٨.

٤. جيرار جينيت، **نظريّة السّرد من وجهة النّظر إلى التّبئير**، ص ٥٩.

٥. يمنى العيد، **الرّاوي: الموقع والشكل بحث في السّرد الرّوائي**، ص ٣٤.

الّتي تعتمد رُؤية ثقافيّة واجتماعيّة وتاريخيّة نقديّة عند الرّاوي، وعليه سنبحث في «ثُلاثيّة غرناطة» في بنية الموقع والمنظور على المستويين الإيديولوجي والسّيسيولوجيّ – النّفسي.

بنية الموقع:

لقد جسّدت «رضوى عاشور» رُواة «الثُّلاثيّة» من خلال السّرد المُحكم والدّقيق، فجعلت في هذه الرّواية الرّاوي عليماً ومُدركاً، بحيث يقع خارج القصّة، فعلى رأي «جينيت» (Genette) فإنّ المُروى له «خارج القصّة»[١]، وبالعودة إلى مجريات السّرد في «الثُّلاثيّة» يظهر الرّاوي العارف بكُلّ شيء، قد سيطر على سير الأحداث فأخذ الحيّز الأكبر من خلال حضوره البارز، وبذلك يكون الرّاوي العارف / العليم في الثُّلاثيّة راوياً يعلم أكثر من الشّخصيّات، بحيث يستخدم ضمائر الغائب، ويكون بذلك مُنتمياً إلى فئة «الرُّؤية من خلف»، فهُو يعرف ما يجري من أحداث ويُلمّ بأحوال الشّخصيّات سيّما في «غرناطة» في الجزء الأوّل من الثُّلاثيّة. وهُنا نُشير إلى أنّ «المتن السّردي خطاب كُلّي يتكوّن من مادّة إخباريّة سرديّة، فلا بُدّ من تحديد من الّذي يُخبر»[٢].

«رضوى عاشور» لم تحضر في النّصّ بشكل مباشر، بل بقيت حاضرة غائبة، مُستخدمة تقنيّة الرّاوي العليم الّذي يعلم بكُلّ شيء، وبالتّالي أصبح عدم حُضور الكاتبة أمراً مفروغاً منه، على الرّغم من أنّها تتولّى عمليّة كتابة الرّواية والسّرد يخضع لسيطرتها، والأحداث تُقدّم للقارئ بشكلٍ معرفيٍّ كُلّيّ، وعليه «فالرّاوي العليم بكُلّ شيء يرى من كُلّ الزّوايا ووجهة نظره هي الوضع الشّمولي العام»[٣]، وهذا الأمر «تأكيد على وجود المُؤلّف على مسرح الأحداث»[٤]، وقد تجسّد بشكل واضح في هذه الرّواية، سيّما أنّ «الثُّلاثيّة» قدّمت خطابها النّقدي عبر نمطيّة (المنظور الموضوعي) التي تُشبه إلى حدٍّ ما الكاميرا الخارجيّة «فقد تنفتح العدسة فنرى المنظر الكُلّي، وتُظهر لنا بانوراما عامّة أو منظراً شاملاً أو مفتوحاً أو قد تضيق فتتركّز على جانب من الصّورة، أو تضيق أكثر فنرى صورة عن قُرب، نتعرّف من خلالها إلى أدقّ التّفاصيل وإلى خلجات نفس الشّخصيّة وانعكاساتها»[٥].

---

١. جيرار جينيت، **خطاب الحكاية: بحث في المنهج**، ص ٢٦٨.

٢. عبدالحميد المحادين، **التّقنيّات السّرديّة في روايات عبد الرحمن منيف**، ص ١٠.

٣. **المصدر نفسه**، ص ٣٧.

٤. أنجيل سمعان، **وجهة النّظر في الرّواية المصريّة**، ص١٠٣.

٥. قاسم سيزا، **بناء الرّواية**، ص ١٥١.

إنّ القارئ لهذه «الثُّلاثيّة» يُلاحظ بروز الرُّؤية من الخلف / الرّاوي الرّاصد أي العليم، العارف بكُلّ الأمور بحيث مَسْرَحَتْ الرّوائيّة الأحداث، وأدخلتنا بطريقةٍ مُشوّقةٍ عن طريق راوٍ خارجيّ كُلّي العلم «**... ذلك اليوم رأى أبو جعفر امرأة عارية تنحدر في اتّجاهه من أعلى الشّارع كأنّها تقصده. اقتربت المرأة أكثر فأيقن أنّها لم تكن ماجنة ولا مخمورة. كانت صبيّة بالغة الحُسن ميّادة القدّ، ثدياها كأحقاق العاج، وشعرها الأسود مُرسل يُغطّي كتفيها، وعيناها الواسعتان يزيدهما الحزن اتّساعاً في وجهٍ شديد الشّحوب. ولمّا كان الشّارع مهجوراً، والحوانيت لم تزل مُغلقة، وضوء النّهار لم يُبدّد بنفسج السّحر بعد فقد بدا لأبي جعفر أنّ ما شاهده رُؤيا من رُؤى الخيال. حدّق وتحقّق ثُمّ غالب دهْشته، وقام إلى المرأة وخلع ملفّه الصّوفي وأحاط به جسدها وسألها عن اسمها ودارها فلم يبدُ أنّها رأته أو سمعته. تركها تُواصل طريقها، وظلّ يُتابع مشيتها الوئيدة وحركة خلخاليْها الذّهبيّيْن حول كاحلين لوّثتهما وحول طريق تخوض منه قدماها الحافيتان...**»[1].

نُلاحظ في هذا المقطع السّردي أنّ الرّاوي قام بتتبُّع الأحداث من الخارج من دون أن يُشارك فيها، مُتّخذاً من الرُّؤية الخلفيّة وسيلة أساسيّة ليُقدّم بها الأحداث على أكمل وجه، سيّما وأنّ معرفة الرّاوي كُلّيّة أكثر من معرفة الشّخصيّات، ولهذا رأينا وفرة ضمائر الغائب، ومثال ذلك: رأى، تحّقق ثمّ غالب دهشته، قام إلى المرأة... خلع ملفّه... سألها... إلخ...

نُلاحظ أيضاً الضّمير العائد للمرأة (امرأة عارية تنحدر... اقتربت المرأة، كانت صبيّة بالغة... شعرها...، فبدأت الرّواية مُباشرة برُؤية أبي جعفر للمرأة العارية، وفي هذا الاستهلال رصد للواقع والماضي برمزيّة مُعبّرة دقيقة التّأثير شديدة المُغايرة ثدياها... جسدها... تُواصل طريقها... إلخ...)، فهذه الضّمائر جاءت مُتّصلة حيناً ومُستترة حيناً آخر، وهذا ما يدلُّ على أنّها وجسدها محور نفسها،، بحيث تكمن في طيّاتها دلالات تُبيّن المُستقبل العقيم المُرتبط بالماضي العريق، فمن رحم القُوّة تنطلق النّهاية حيث السُّقوط والاستعباد، وهذا يعود لخلفيّة سياسيّة وإيديولوجيّة لدى «رضوى عاشور» الّتي أرادت تجسيد زمن سُقوط الأندلس الّتي سقطت على يد القشتاليّين ممّا اضطرّ قادتها إلى توقيع اتّفاقيّة معهم. وإذا ما عُدنا إلى حياة الأديبة لرأيناها تحمل رُؤى للأوضاع الاجتماعيّة والسّياسيّة الّتي مرّت بها في ظلّ الأزمات والصّراعات ورأت بأمّ عينها العذاب الّذي حلّ بالعائلات

[1]. رضوى عاشور، **ثُلاثيّة غرناطة**، ص ٨.

الفلسطينيّة، ولهذا حاولت تجسيد «ثُلاثيّة غرناطة» على أسرة من أسر غرناطة عايشت زمن سُقوط الأندلس، وعلى رأسها عائلة «أبي جعفر الورّاق» بعد أن اضطُهدوا من قبل القشتاليّين وحُرموا من ديارهم وأراضيهم. وإذا عُدنا إلى مجريات السّرد الّذي بين أيدينا لرأينا أنّ الحكي يخلو تماماً من ضمائر المُتكلّم العائد للرّاوي، وهذا دليل على أنّ الرّاوي غائب كُلّيّاً عن السّرد إلاّ أنّه عليم بكُلّ التّفاصيل، وكأنّ الكاتبة في غياب ضمير المُتكلّم تُحاول من خلال الرّاوي تبيان الموروث الثّقافي مُستخدمة ضمائر الغائب أكثر من ستّ مرّات في هذا المقطع السّردي، على أن يُرافق ضمير الغائب فُصول الرّواية كاملة، وقد حضرت المرأة بضمير الغائب العائد إليها، ممزوجاً بالوصف الّذي يحمل دلالة الحركة والاستمراريّة، ممّا جعل السّرد غنيًّا بالجُمل الإسميّة «ثدياها كأحقاق العاج... شعرها الأسود... عيناها الواسعتان...»، فهذه الجُمل أنتجت وصفاً بارعاً، فرُبّما كان قصد الكاتبة من وراء إظهار السّرد ممزوجًا بالجُمل الاسميّة إلى جانب الفعليّة كمُحاكمة للتّاريخ العربي فجعلت من هذه الجُمل حقلاً مُعجميّاً بارزاً للمرأة يشمل كمّاً هائلاً من الصُّور الحسّيّة (امرأة - عارية - مخمورة - ماجنة - ثدياها كأحقاق... جسدها... خلخالَيْها الذّهبيّيْن... قدماها الحافيتان... إلخ). وهيمنة هذا الحقل في المقطع السّرد إنّما يرتبط بالصّراع الحضاري التّاريخي المُرتبط بصراع إيديولوجي واضح، زاد الصّورة السّرديّة دقّة في التّعبير عن الماضي والحاضر والمُستقبل، فالفتاة العارية هي صبيّة جميلة لكنّها حزينة جدّاً، وهذا الحُزن يمثّل بالضّياع والعُبوديّة على الرّغم من جمالها وشبابها، ولهذا دلالة رمزيّة لصورة الأندلس الماضية المُتمثّل بالجمال، أمّا الأندلس الحاضرة فهي مُتمثّلة باليأس والحُزن، ولهذا رمز العربي إلى غرناطة المُستقبل.

حملت الفقرة السّابقة مظهراً آخر من مظاهر حركة الرّاوي الرّاصد للأحداث، وهُو انتقال بين موقعين زمنيّين أو صيغتيْن، صيغة الماضي «كان»، وتلك الصّيغة الّتي مزج فيها الرّاوي بين الماضي والمُضارع - الحاضر في قوله: «**تركها تُواصل، ظلّ يُتابع**» ودلالتها على إكساب الفعل صفة الحُضور في السّرد، بتجديد زمنه، فيصبح في طور الوُقوع، فضلاً عن صيغة الفعل المُضارع مثال «**تخوض**» ودلالتها على حضور الفعل وتجدّده واستمراريّته، ومن ثَمّ يتحرّك الرّاوي من موقعه الزّمني، فهُو يقصُّ الأحداث بعد انتهائها بصيغة الزّمن الماضي، فيُسجّل حينها الحدث لحظة وُقوعه، وهنا إشارة إلى أنّ صيغة المُضارع «تخوض» يرتبط بانفتاح واضح في وعي الرّاوي على وعي المُؤلّفة، على أساس أنّه القناع لها، ولهذا رأينا في السّرد أن رمزيّة المرأة العارية المُستباحة في تأثيرها على الحضارة العربيّة، ليس من ماضيها أي «غرناطة»، لكن في حاضرها المُستمرّ، فهُنا تنطبق دلالة المُضارع في التّجدّد والاستمرار للحاضر

العربيّ الّذي يخوض أزمة التّهديد من الآخر - الأجنبي-، وعليه رأينا أنّ حركة انفتاح الوعي بين الرّاوي و«رضوى عاشور» في التّجدّد الزّمني للأحداث، وهذا ما أكسبه دلالة تعبّر عن المشهد العربي، فحركة الفعل المُضارع وحُضوره ما هُو إلاّ انعكاس لحركة التّاريخ الماضي الّذي يُعيد نفسه رُويداً رُويداً.

إذا ما عُدنا إلى مواقع الرُّواة في «الثُّلاثيّة» لرأينا أنّ الأديبة تُركّز على راوٍ عليم مُتعدّد الظُّهور والغياب في الوقت نفسه، إلاّ أنّ ظُهور الرّاوي هيمن على غيابه، فأظهر لنا ما يكمن في دواخل الشّخصيّات، فوصفها وصفاً دقيقاً، وهذه الشّخوص على أغلبيّتها كانت تحمل إشارات ودلالات، سواء أكانت تاريخيّة أم روائيّة، فاستبطن الرّاوي وعي الشّخصيّات على اختلافها، فقد كشف الرّاوي العليم ما لم يستطع «نعيم» أو «حسن وسليمة» الكشف عنه، ولعلّ أبرز مثال على ذلك ما قاله عندما احترقت الكُتب من قبل القشتاليّين: «**كان أبو جعفر يُحدّق في المشهد، ثُمّ يغضّ الطّرف، ثُمّ يعود يُحدّق ويُتمتم بكلامٍ غير مفهوم، لا يعي قبضة سليمة المشدودة على يده، ولا أظافرها المغروسة فيها، ولا صوتها وهُو يعلو مُلحّاً مُكرّراً السُّؤال: «لن يُحرقوا الكُتب يا جدّي، أليس كذلك؟ لا يُمكن أن يُحرقوا الكُتب؟» وسعد وحسن واجمان، ونعيم يبكي ويمسح مُخاطه بكمّه ... لم تُطق سليمة المشهد، قالت لجدّها إنّها لا تُريد أن ترى شيئاً وانسحبت راكضةً. ولكن أبا جعفر كان يتشبّث بقشّة الغريق: فهل يُعقل أن يتخلّى الله عن عباده! وإن تخلّى فهل يُمكن أن يترك كتابه يحترق؟** كان أبو جعفر يتطلع إلى السّماء ويحدّق وينتظر حين سمع شهقة الأهالي المجتشدين ورأى تصاعد الدخان.....كان بعض العسكر قد تفرقوا بين الكتب وراحوا يوقدون النار فيها ثم ينسحبون ركضا لتلافي اللهب ...وأبو جعفر يحدق فيها وتضطرم، تلهب العيون وتختنق داخلها الصدور إلا أنه كان مستريعا يصرخ دون صوت : لم تكن غابة أضرمت فيها النار فطاشت في أخضرها تلتهم الغصون والجذور...»[1].

يظهر الرّاوي في السّرد ظهوراً قويّاً، فهُو الّذي يعلم كُلّ شيء حتّى أدقّ التّفاصيل «ما ظهر منها وما بطن، وهُو فقط صاحب السُّلطة، ولا ينبغي لأحد أن يتفوّه بشيء من هذه المعلومات سواه، حتّى الشّخصيّات نفسها لا يُتاح لها ذلك»[2]، وهُنا إشارة إلى أنّ سيطرة الرّاوي العليم على كُلّ شيء لا تتمّ إلاّ بوجود المنظور الموضوعي، بحيث يُمكّن الرّاوي من الكشف عن أحاسيس ومشاعر الأشخاص،

---

[1]. رضوى عاشور، **ثُلاثيّة غرناطة**، صص٥١ و٥٢.

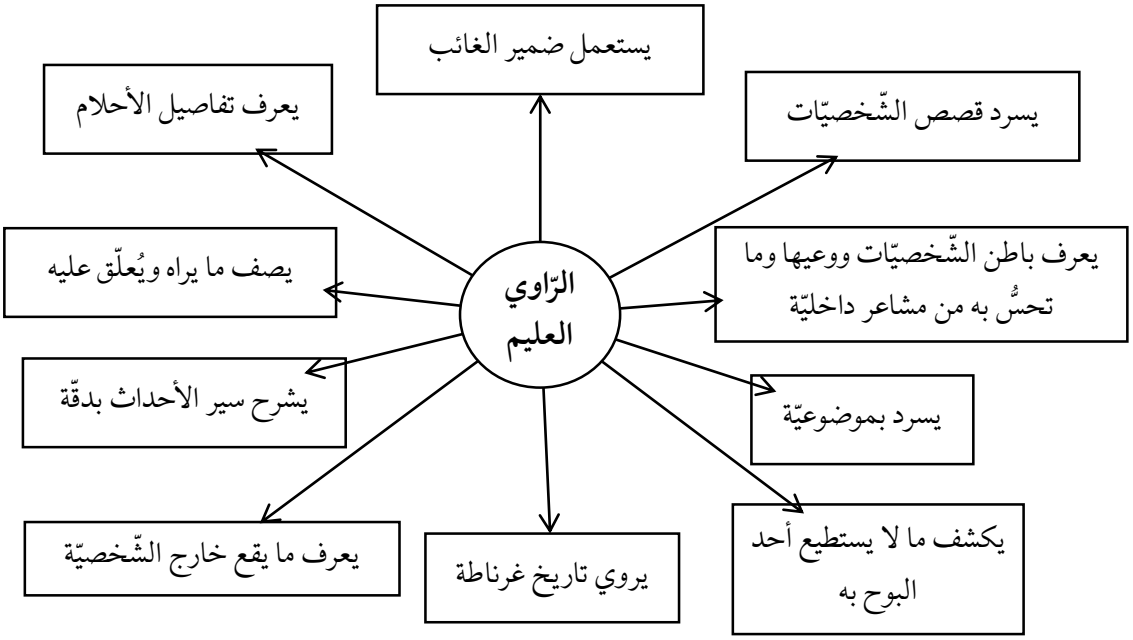
[2]. عبدالرحيم الكردي، **الرّاوي والنّصّ القصصي**، ص٧٩.

فبعد أن كشف سمات الجدّ «أبو جعفر» انتقل ليكشف عن الأولاد «حسن، وسعد...» لذا «فالعلاقات المُحتملة بين الرّاوي والأحداث والشّخصيّات من ناحية فعليّة علاقات لا نهائيّة... فهُو له القابليّة أن يكشف الأفكار السّرديّة للأبطال ويقرنها بالمُؤلّف»[1]، وعليه فالرُّؤية هُنا ليست عاديّة؛ فهي لم تتمّ عبر الفعل «رأى» لكنّها جاءت بوساطة الفعل «حدّق» الّذي يوقع المشهد السّردي بعين راصدةٍ، لتُحاط بأبي جعفر واستيلائه على رُؤيته وتفكيره، فهُنا قام الرّاوي بمنحه صوته قليلاً ليستحضر الرّاوي ما أرادت أن تنطق به الشّخصيّة بلغته هُو وتسجيل حركة الوعي في نفي التّشبيه التّمثيلي، فحدث حرق الكُتب بحدث احتراق الغابات، فاحتراق هذه الأخيرة لا ينفي تجدّدها بل يبقى الأمل موجوداً، أمّا إحراق الكُتب فهُو إحراق التّاريخ والعروبة والهُويّة، ولذلك تتحوّل الرُّؤية للفعل «حدّق» إلى رُؤية الرّاوي على لسان الكاتبة، وبلورة فكرها النّاطق بالموت القريب، وضياع التُّراث، ووُقوف الشّخصيّات جامدة بشكلٍ سلبيّ تنظر إلى حرق الكُتب بصدمة، فجاءت لغة الرّاوي انفعاليّة تنفي إمكانيّة إعادة ما ضاع، فحملت صرخته ضياع التُّراث العربي ورمز الحضارة، وهُنا تظهر ثُنائيّة ضدّيّة الموت ≠ الحياة، فالموت تمثّل بحرق الكُتب، وموت أبي جعفر نفسه الّذي توقّفت حياته مع توّقف حياة الكُتب واندثارها وحرقها وضياعها، سيّما وأنّ أبا جعفر يعمل ورّاقاً، فمُهمّته تجليد الكُتب والمُحافظة عليها، لتبقى نبراساً للأجيال ترتقي بها الحضارات، وهذا نقيض لحرقها وموتها وإطفاء نورها، ولهذا طغت في هذا المقطع السّردي صيغ الاستفهام الدّالة على وضع الشّخصيّات الغريب في ظلّ الواقع الّذي يحمل في طيّاته ألغازاً كبيرة تُترجمها الأديبة بضياع التّاريخ، وفُقدان الهُويّة.

من خلال ما تقدّم، نُلاحظ أنّ وجود الرّاوي يُحدّد المُرسِل في النّصّ أي المُتكلّم، وهذا ما يأخذنا إلى القول إنّ دور الرّاوي العليم في توجيه السّرد، وتحديد غاياته أكثر من دور الشّخصيّة في أكثر الأحيان، سواء أكان داخليّاً أم خارجيّاً، فهُو الّذي يعلم بدقّة تفاصيل الأحداث وأسرارها.

---

[1]. عبدالله إبراهيم، **المُتخيّل السّردي**، ص ١١٨.



ترسيمة الرّاوي العليم

المُستوى الإيديولوجي:

إنّ المُستوى الإيديولوجي «هو منظومة القيم العامّة لرُؤية العالم ذهنيّاً، فهُو يتخلّل كُلّ أجزاء العمل الأدبيّ»[١]، ويُحاول الرّاوي اللُّجوء إلى أساليب أكثر مهارة لإيصال هذه القيم إلى القارئ، وتجدُر الإشارة إلى أنّ هذه القيم على صلة بارزة بالأديبة، لذلك في أحيانٍ كثيرة ننظر إلى العمل الأدبي كوحدة مُنبثقة عن ذات المُؤلّف. إذا ما عُدنا إلى تعريف الإيديولوجيّة بحسب زاوية الرُّؤية، فهي «قناع لمصالح فئويّة إذا نظرنا إليها في إطاراجتماعي آني، وهي نظرة إلى العالم والكون إذا نظرنا إليها في إطار التّسلسل التّاريخي»[٢]. قد يُشكّل المنظور الإيديولوجي بناءً مُتكاملاً من القيم الشّاملة بفُروعها كافّة؛ الأخلاقيّة، الاجتماعيّة، الفكريّة والسّياسيّة، والسّرد يستمدُّ عناصره من الحقول الاجتماعيّة - الايديولوجيّة فيُعبّر عن موقفه من خلال شخصيّات الرّواية، «فالإنسان الّذي يتكلّم، وكلامه هُو موضوع

١. قاسم سيزا، **بناء الرّواية**، ص ١٣٥.

٢. عبدالله العروي، **مفهوم الإيديولوجيا** ، ص٥٣.

لتشخيص لفظي أدبي، وليس خطاب المُتكلّم في الرّواية مُجرّد خطاب منقول أو مُعاد إنتاجه، بل هُو بالذّات مُشخّص بطريقةٍ فنّيّةٍ بوساطة الخطاب نفسه»[١]. من البداهة القول، إنّ أيّ نصّ روائي هُو نتاج علاقة ما بالواقع الاجتماعي والفكري والتّاريخي، ولهذا فإنّ «الصّراع موجود على مُستوى الفكر. وهُنا تدخل الرّواية على أساس أنّها أدبٌ أي شكل من أشكال الفكر، في خضم الصّراع الفكري الاجتماعي»[٢].

المُستوى الإيديولوجي يكشف عن الرُّؤية الّتي أرادت الأديبة أن تنهض بها من خلال شخصيّاتها في الرّواية، ولاسيّما فيما يتعلّق بالسّياسة وتأثيرها على المُجتمع، وتبيان ثُنائيّة العلاقة بين الإنسان العربي والغربي، والوُلوج بتفاصيل المُعاناة والقهر الاجتماعي، السّياسي والدّيني الّذي بدا واضحاً فيه الإنسان العربي المهموم والمجروح والموجوع على مدى قرون، فلجأت الأديبة إلى «الثُّلاثيّة» لتُترجم العُنف والأذى الّذي حلّ بعرب الأندلس. تعدّدت مُقوّمات الرُّؤية على المُستوى الإيديولوجي لدى الرّوائيّة في «الثُّلاثيّة» الموسومة تحت ثلاثة عناوين «غرناطة»، «مريمة» و«الرّحيل»، فبدا الخطاب السّردي في الثُّلاثيّة واضحاً ومُعبّراً عن جدليّة تتمحور حول الفلسفة والتّاريخ، وقد أنتجت هذه الجدليّة عُمقاً ثقافيّاً للصّراع العربي - الغربي الّذي دار بين الإنسان القشتالي من جهة والعربي الأندلسي - المُسلم - من جهة أخرى، فأنتج هذا الصّراع قُوّة سياسيّة تُحاول بقدر استطاعتها أن يضمحلّ التُّراث العربي والفكر الإسلامي المُتمحور حول الصّراع الحضاري الّذي اشتدّ بين الغرب والعرب. وبناء على ذلك أدّى التّاريخ دوراً مُهمّاً في إبراز صراحة هذا الصّراع وحقيقته بين الحضارتين الغربيّة الّتي سعَت بكُلّ قُوّتها وجبروتها وتسلُّطها إلى إخضاع الإنسان العربي، وحضارته وتُراثه وفكره الفذّ ليكون عبداً لها، والأكثر من هذا حاولت هدم كُلّ ما هُو إسلامي - عربي في تلك البلاد. ولهذا حاول الغربي استعمار الوعي الإسلاميّ ليُقنع الآخر بأنّ وجود العرب ما هُو إلاّ مُبادرة ما لخدمة الحضارة الغربيّة، فبعدها لا يستطيع التّفكير بالمُقاومة أو التّمرّد على أيّ شيء. وما زاد الطّين بلّة أنّ الإنسان الشّرقي يظنّ أنّ الحُرّيّة ليست له وليست مُلكه، فهذا ما برّر لهم استخدام القُوّة اللاّإنسانيّة في التّعامل، وعليه حاولوا نزع صفات الإنسانيّة عنهم، فحاولوا أن يتعاملوا معهم مُعاملة غير أخلاقيّة، ولا تمتُّ للإنسان بصلة، وهذا ما اهتمّت به الرّوائيّة مُحاولة طرق الخطاب السّردي في شرح القضايا الإنسانيّة مُنطلقة من الماضي العربي والحاضر والمُستقبل، فظهرت رُؤاها من خلال السّرد رُؤى فلسفيّة أحياناً تحمل في طيّاتها

---

١. ميخائيل باختين، **الخطاب الرّوائي**، ص٩٠ .

٢. حميد لحمداني، **النّقد الرّوائي والإيديولوجيا**، ص ٥٦.

جدليّة تندرج ضمنها ثُنائيّات ضدّيّة القويّ ≠ الضّعيف / المُتسلّط ≠ الخاضع / المُنفتح ≠ المُنغلق / الحُرّيّة ≠ القمع / الحياة ≠ الموت / الإنسان ≠ اللاّإنسان / الحُبّ ≠ الكُره... إلخ. فهذا كُلّه يُسلّط الضّوء على عُمق الخطاب السّردي الفلسفي والتّاريخي الّذي انطلق كما ذكرنا من الماضي، وأبصر الحاضر وتنبّأ للمُستقبل، وهذا ما أرادته الأديبة من خلال السّرد لتكْشف بشكلٍ واضح عن الهُويّة العربيّة والإسلاميّة للغرناطي، وكيفيّة مُقاومته العتيدة لكُلّ من حاول محو الهُويّة، وإجباره على التّنصّر، وهذا بالفعل ما شعر به عرب الأندلس وكُلّ مقهور في غرناطة، وهذا ما أثّر بشكلٍ أو بآخر بنفسيّة الإنسان العربي وعذابه وبُعده عن الحُرّيّة الإنسانيّة الّتي هي حقّه، فالحُرّيّة هي «خاصّة الموجود الخالص من القُيود، العامل بإرادته أو طبيعته»[١]، ويُعدُّ «القهر السّياسي من أبرز أنواع القهر في ظلّ غياب الحُرّيّات وهيمنة السُّلطة»[٢]، فالقارئ للرّواية يلحظ النّضال الوطني الّذي آمنت به الأديبة في سبيل الحُرّيّة، وترك كُلّ ما يُكبّل الوُجود الإنساني، وهذا ما برز في السّرد ولاسيّما في القسم الأوّل «غرناطة» حيث شهد الجيل الأوّل المُؤلَّف من (أبي جعفر الورّاق وأبي منصور) توقيع معاهدة أمر التّنازُل عن غرناطة، وهذا الأمر أثار ضجّة كبيرة هزّت أركان الشّوارع والحوانيت، فضاقت الصُّدور سيّما بعد أن داهم القشتالي غرناطة، ولم يستطع أحد فعل شيء، لأنّ القشتاليّين هيمنوا على البيازيّة وغيرها، وقد أوضحت الأديبة ذلك من خلال السّرد «**لم يكن المُؤذّن قد أذّن لصلاة الفجر بعد، ولا ديك الجارة صاح صياحه المُتكرّر عندما انطلق حارس من حُرّاس الحمراء الّذين أنهيت خدماتهم يركض في الطُّرقات صائحاً بكلمات غير مُترابطة، بعضها مفهوم وبعضها الآخر غامض. كان الصّوت الموتور العالي يقول من بين ما يقول إنّ جنود الرّوم يدخلون الحمراء اليوم ويتسلّمون مفاتيحها ...** »[٣].

والقارئ للسّرد يلحظ رُؤية الأديبة الّتي تُؤكّد التّاريخ، من خلال حُضور الأجيال في الرّواية وتمسُّكهم بالتُّراث والأرض ومُحاولتهم مُقاومة التّنصير والتّهجير، وإذا كانت الرّواية في رُؤيتها للتّاريخ «إثبات للإستمراريّة ومُحاولة لفهم الواقع»[٤]، فإنّ هذه الاستمراريّة التّاريخيّة تتجلّى في

---

١. جميل صليبا، **المُعجم الفلسفي**، ص ٤٦٢.

٢. حسين المناصرة، **إشكالية بطل روايات يحيى يخلف مع السلطة**، ص٢.

٣. رضوى عاشور، **ثُلاثيّة غرناطة**، صص٢١ و٢٢.

٤. شيرين أبو النّجا، **السُّقوط من مرتفعات غرناطة**، ص١٣٣.

العصر الحديث بشكلٍ متوازٍ، فغرناطة اليوم تُوازي القُدس الحاضر، وما حصل من قتل وتهجير وانتهاك للحُرّيّات وقع اليوم في القُدس.

من هُنا نشير إلى أن هذه القضية تثير إشكالية كبيرة، سيّما وأن هناك إشكاليات حول القضية، ولهذا تعدّ هذه المقارنة - بين فلسطين والأندلس - مرفوضة وغير جائزة على الإطلاق؛ لأنّ فلسطين أرض عربية، وهي لأبنائها العرب. أمّا الأندلس فكانت لأبناء الأندلس، وقد احتلّها العرب، وقامت الإسبان باستعادتها، وقضية إعادة فلسطين إلى أهلها العرب هو ما ترمي إليه الأديبة رضوى عاشور، ونعتقد أنّها تقصد هذه الاستعادة، وإنّ مقارنتها الأندلس بفلسطين جاء عفواً منها، على ما نعتقد.

لقد حملت رُؤى «رضوى عاشور» خطاباً نقديّاً بامتياز، وهذا واضح من خلال المقاطع السّرديّة الّتي تحمل دلالات تاريخيّة، فالتّنصير والتّهجير القسري وقمع الحُرّيّات كُلّها مُرتبطة ببعضها البعض، وتحمل في ثناياها بُعداً إيديولوجيّاً واضحاً، أرادت الأديبة إيصاله للقارئ لتُبيّن صورة العربي المُضحّي بكُلّ ما يملك، فلو خضع بسهولة للُحكم القشتالي فما هُجّر ورُحّل عن أرضه ومنزله، إلاّ أنّ تشبُّثه بقضيّته الإنسانيّة ومواقفه وعقيدته جعل من التّهجير عنواناً لقضيّته اليوم، وقد أوضح السّرد هذا الأمر ومثاله: «**ذات صباح ينزل القرية ثلاثة مبعوثين من موظّفي الدّولة، يحمل واحد منهم دفتراً كبيراً لتسجيل الأسماء والأرقام. قالوا حُكومة جلالة الملك تُعدّ تعداداً لسُكّان البلاد: «عرب البلاد أم كُلّ من فيها من السُّكّان؟» ... / هذه الزّيارة نذير شُؤم ... / ضحك الشّباب في السّر من خوف الشّيوخ وقالوا: حتّى عندما جاءوا لجمع السّلاح أعطتهم القرية القليل منه وخبّأت الكثير، وسلاحنا معنا محفوظ في البُيوت ...**»[1].

لقد كثرت الأحاديث بين القشتالي والصّهاينة حتّى صار الحديث عن أحدهما يُعبّر عن الآخر، وهذه دلالة أرادت «عاشور» تسليط الضّوء عليها من خلال الرّاوي لتُنبّه القارئ إلى المشروع الصُّهيوني الّذي يُلاحِق حاضرنا العربي المُتردّي، فالقشتالي في السّرد يُحاول الإدلاء بالتّصاريح للغرناطي العربي ليكسب الثّقة، ويصل إلى أهدافه، وهذا حالنا اليوم عندما يتحدّث الصّهاينة عن نظريّة الأمن مُتناسين أنّهم يعتدون ويُخرّبون ويُدمّرون، مُحاولين طمس الهُويّة العربيّة ومحوها، وإذا ما عُدنا إلى بداية الرّواية لرأينا أنّ الرّوائيّة تُقدّم رُؤاها من خلال الحدث التّاريخي الأبرز وهُو سُقوط «قرطبة»، والعودة إلى هذا التّاريخ يجعلنا أكثر يقظة للحاضر اليوم.

---

[1]. رضوى عاشور، **ثُلاثيّة غرناطة**، ص٤٦٢.

من خلال ما تقدّم نلحظ فكر الأديبة الّذي كشفه الخطاب السّردي المُتمثّل بالصّراع - الإيديولوجي - الدّيني والاجتماعي البارز بشكل جليّ في بنية النّصّ، وهذا ما يوضح العُمق الثّقافي - الاجتماعي لدى الرّوائيّة الّذي ترجم ثقافتها وفكرها من خلال سير الأحداث «**... منع استخدام اللّغة العربيّة والألقاب العربيّة... وحمل السّلاح ممنوع... وعلى الأهالي ترك باب الدّور مفتوحة أيام الجمع والآحاد**»[١]، «**... الصّلاة ولو بالإيماء، والهديّة كأنّها هديّة لفقيركم أو رياء، لأنّ الله لا ينظر إلى صوركم ولكن ينظر إلى قُلوبكم، والغُسل من الجنابة ولو عوْماً في البُحور، وإنْ مُنعتُم فالصّلاة قضاء باللّيل لحقّ النّهار وتسقط في الحُكم طهارة الماء...**»[٢].

لقد برز الصّراع الدّيني الإنسانيّ الّذي تمثّل بعلاقة الإنسان بدينه وتشبُّثه به، على الرّغم من مُحاربته من قبل القشتاليّين الّذين حاولوا طمس الهُويّة العربيّة الإسلاميّة ومحوها، وقد تناولت الأديبة هذا الصّراع في تأويلها الاجتماعي عبر التّناص، فعبّرت «رضوى عاشور» بصورة واضحة عن المرفوض لبناء مجتمع إنسانيّ مُتمسّك بالقضايا الإنسانيّة اليوم، وهذا ما فتح الأبواب الواسعة لنرى الكاتبة تُظهر رُؤاها الإيديولوجيّة لتُعبّر عن رُؤية الواقع وإدراك حقيقة العدوّ ونواياه بكشف ريائه المُتكرّر باستمراريّة الصّراع العربيّ - الإسرائيلي الّذي يتجسّد اليوم بالسُّويدائيّة، الموت، الغُربة، التّهجير المُحتّم، الحيرة، القلق والتّساؤلات الّتي طرحتها الأديبة في صفحات وفُصول الرّواية، والّتي لا تحمل إجابات واضحة، بل حملت الضّياع واليأس والتّشرُّد، إلاّ أنّها دعت المُتلقّي دعوة صريحة واضحة، وهي التّوحُّد والقُوّة بين قادة العرب، والتّشبُّث بالهُويّة وذلك من خلال رُؤية صريحة تُبنى على حيثيّات تُقرّر مصير الوطن العربيّ، وتعمل على إعادة المجد، ونبذ الضّياع والكراهيّة والفساد والإنكسار.

أمّا عن رُؤية «عاشور» التّاريخيّة - الحضاريّة فتُعدّ نقطة مُهمّة في التّطوّر والازدهار الإنساني، والّذي تمثّل في أجزاء الرّواية الّتي تلاحقت عبر ثلاثة أجيال، فبدت رُؤية الرّوائيّة واضحة من خلال تسلسل الأحداث، وهي: جيل الأجداد (أبو جعفر الورّاق، أبو إبراهيم، أبو منصور صاحب الحمّام) وجيل الأحفاد (هشام وحسن) وجيل الأبناء والأحفاد (علي). هُنا إشارة إلى أنّ «رضوى عاشور» تقف على قضايا مُهمّة في ثُلاثيّتها سيّما فيما يتعلّق بالتّاريخ العربي، فالرّوائي النّاجح «لا يكتب تاريخاً... وإنّما ينهض على فكرة من التّاريخ... الّذي بمقتضاه نستطيع قراءة ما يحدث للكائنات والأشياء

---

١. **المصدر السابق**، ص١٤٤.

٢. **المصدر نفسه**، ص ١٤٦.

والأفكار»[١]. عليه فإنّ «رضوى عاشور» أعلنت بواقعيّة مُطلقة عن الفكر الإيديولوجي من خلال ثُلاثيّتها بشكلٍ واضح وصريح، وقد تمثّل هذا الفكر بالصّراع الإسلامي المسيحي الكاثوليكي، والثُّلاثيّة «تتحرّك عبر تاريخ واقعي من القمع والقهر، وفرض التّنصير، ومُحاولة طمس الهُويّة التُّراثيّة واللُّغويّة والدّينيّة والحضاريّة من ناحية، والمُقاومة والتّمرُّد والثّورة وحماية التُّراث والهُويّة الدّينيّة والقوميّة من ناحية أخرى»[٢].

وعليه، فالمُستوى الإيديولوجي في الثُّلاثيّة تمثّل بمحاور عدّة، كالدّين، السّياسة، الاجتماع والتّاريخ، وجميعها ارتبطت فيما بينها لتُشكّل النّصّ الرّوائي الّذي تبلور بفكرٍ أخّاذ، فظهرت الكاتبة بوعي وثقافة واسعة لتاريخ العالم العربيّ، فالحاضر ما هُو إلاّ امتداد للماضي، والبحث في الماضي يُساعد المُتلقّي على فهم حاضره، ومُحاولة المُحافظة على كيانه وعُروبته من أيّ اغتصاب أو اعتداء، وهذا بالفعل ما أرادته الرّوائيّة بحيث استمدّت من الأحداث التّاريخيّة رُؤية فكريّة وفنّيّة مُعاصرة لتخدم غاياتها السّياسيّة، الاجتماعيّة والدّينيّة.

المُستوى السّيسيولوجي - النّفسي:

القارئ لثُلاثيّة «رضوى عاشور» يلحظ الموضوعيّة البارزة في الرّواية، إلاّ أنّ الرّوائيّة لجأت من خلال الرّواة إلى الجمع بين الذّاتيّة حيناً والموضوعيّة أحياناً أخرى، وفي بعض الأحيان نجد الذّاتيّة بشكلٍ مُنفرد ومحض، وعليه يبقى حُضور الرّاوي فاعلاً في هذه الأحوال جميعها، فالكاتب يصوغ بناءه القصصي باختيار طريقتين: «فهو يستطيع أن يبني أحداثه وشخصيّاته من منظور ذاتيّ، ومن خلال وعي شخصيّة ما أو (شخصيّات)، أو أن يعرض الأحداث والشّخصيّات بمنظور موضوعيٍّ، بمعنى آخر يستطيع أن يستخدم مُعطيات إدراك وعي (أو أكثر) أو يستطيع أن يستخدم الوقائع كما هي معروفة لديه. وقد يذهب إلى استخدام الطّريقتين في توافقٍ أو توالٍ»[٣].

إذا كانت الرّوائيّة قدّمت سردها على لسان راويها العليم العارف بكُلّ شيء بطريقة موضوعيّة لتُبيّن ما قامت به الشّخصيّات بشكلٍ موضوعي، إلاّ أنّها أدخلت في «ثُلاثيّتها» سرداً ذاتيّاً، فحينها تمتزج الرُّؤية الموضوعيّة مع الرُّؤية الذّاتيّة لتُقدّما للمُتلقّي سرداً تُلوّنه الذّاتيّة بأحاسيس ومشاعر تجعل

---

١. عبد الملك مرتاض، **في نظريّة الرّواية**، صص٣٢-٣٣.

٢. محمود أمين العالم، **الإبداع والدّلالة، مُقاربات نظريّة وتطبيقيّة**، ص ٣٩٧.

٣. قاسم سيزا، **بناء الرّواية**، صص١٤٠-١٤١.

القارى أسيراً للأحداث «**... لم يكن الوقت ربيعاً، بل شتاء قارس، وانحدرت رغم ذلك أخبار الثّورة كما الجداول والغدران والسّقايا من جبال الثّلج إلى المدينة، فطار عليّ إلى جدّته يُبشّرها: اشتعلت الثّورة في البشرات يا جدّتي، واختار الثُّوّار لنا ملكاً، بسطوا تحت قدميه... فولّى وجهه شطر بيت الله الحرام وصلّى، واستعاد اسمه القديم... يا جدّتي...**»[1].

هُنا يرى الرّاوي ما يحدث في الواقع من منظور ذاتي فنقل ما قاله «عليّ» «لجدّته» بحرفيّة مُطلقة، تعكس ذات الرّاوي وفقاً لمنظومة قيم ذاتيّة أرادتها الأديبة، فظهرت رُؤاها في السّرد بشكل واضح وصريح، فكانت الكاتبة تضع الأحداث السّرديّة انطلاقاً من ذاتها المُعذّبة، فنظرت إلى الأشياء نظرة تأمُّليّة، لأنّها مرّت بويلات الثّورات المُندلعة، والّتي كانت تتلوّن في كُلّ مرّة بألوان الحسرة والخيبة والمرارة، وهذا ما أرادت الأديبة إيصاله للقارئ من خلال استخدام ذكريات داخليّة بأسلوب أدبيّ مُستخدمة في مواضع لا بأس بها ضمير المُتكلّم على لسان الرّواة، وهذا ما برز في تتابع السّرد، والّذي عبّر بطريقة غير مُباشرة عن حال الأديبة ومشاعرها الّتي تمحورت حول الفتن والصّراعات، فرأت ما حولها من خلال ما شعرت به وانطبع في ذاكرتها من قضايا إنسانيّة تمسُّ الإنسان العربيّ، مُنطلقة من الماضي العربي والحاضر والمُستقبل، وهذا ما أدّى إلى صراعات نفسيّة، وسلوكيّات تتعارض أحياناً مع القيم الإنسانيّة والمُجتمعيّة، وقد أشارت الأديبة أيضاً من خلال خطابها السّردي إلى الذّات المُعذّبة والغُربة الّتي شعر بها المقهورون في غرناطة، المُتحسّرون دوماً على مصيرهم الإنساني، وقد وضّح السّرد أهمّيّة الوعي المُجتمعي والتّسلُّح به ليكون بديلاً عن الموت، وعن حياة الذُّل والاستعباد والقهر والظُّلم، إلاّ أنّ الحقد والكراهية وفقدان الكرامة الإنسانيّة جعلت الأنفس تستسلم للعُبوديّة، ومثاله في السّرد نذكر ما قالته الكاتبة: «**يا أبا جعفر... يا أبا جعفر الله يرضى عليك، نحن لا نختار بين بديلين بل هُو قدر مكتوب. نحن مهزومون، فمن أين الاختيار؟!**

قاطعه آخر:

- أنا معك، الاتّفاقيّة شرّ لا بُدّ منه. كان مولانا في مأزق المواجهة الّتي كان يُريدها ابن أبي الغسّان محكوم عليها سلفاً، فما الّذي يملكه أو نملكه نحن أمام جيوشهم الجرّارة والأنفاط اللُّمبارديّة الجديدة؟!

قال أبو جعفر:

---

[1]. **المصدر نفسه**، ص٣٢١.

- بإمكاننا مُحاربتهم، أقسم بربّ الكعبة إنّه بإمكاننا مُحاربتهم.

كان سعد يُتابع الحوار بأذنيْه، ولا يملك أن يرى أيّاً من المُتحدّثين، إذ كان يجلس مُقابل سيّده لا يرى من الحمّام سوى الحائط وجُرن الماء إلى يساره.

... ولماذا نُحاربهم؟ ألم تكفنا عشر سنوات من الحرب؟ هل تُريد أن يحلّ بنا ما حلّ بأهل مالقة فنأكل البغال والحمير وأوراق الشّجر؟! ... سيُنكّلون بنا بعد التّسليم، والمُعاهدة ليست إلاّ ورقة لا قيمة لها. لو سلّمناهم غرناطة سيفرضون علينا الرُّكوع حين يمرُّ ركب القساوسة، ويُرغموننا على الحياة في حيّ مُغلقٍ ليس له باب واحد، ويُشرّعون سيف التّرحيل على رقابنا»[1].

إذا ما عُدنا إلى السّرد رأينا الذّاتيّة من خلال ضمائر المُتكلّم ومثالها «نحن مهزومون، أنا معك، مولانا، نحن أمام جيوشهم، بإمكاننا، أقسم،...»، ثُمّ لا يلبث الرّاوي أن يُتابع سرده بموضوعيّة من خلال ضمير الغائب «كان سعد... يُتابع الحوار، لا يملك أن يرى... إذا كان يجلس...»، وما يلبث أن يعود بحواره إلى الذّات «لماذا نُحاربهم، ألم تكفنا، أن يحلّ بنا... علينا، يُرغموننا، رقابنا... إلخ». فهُنا نُلاحظ بأنّ الرّاوي يُقدّم وقائع وتفاصيل من منظور موضوعي؛ لكنّه سرعان ما يتّخذ الموقف الانفعالي الذّاتي بطريقة تدريجيّة ومن ثَمّ ينتقل إلى الموضوعيّة، وبعدها ينتقل مُجدّداً ليُكثّف السّرد الذّاتي، فهُنا تأخذنا الكاتبة إلى أحداث ماضية حدثت في التّاريخ لتُنبّه القارئ إلى الواقع اليوم، وما يحدث في العراق وفلسطين وغيرهما من الدّول العربيّة، فعرضت سردها من منظور موضوعيّ إلى منظور ذاتيّ، ولرُبّما هذا الأخير جاء عن غير قصد، ولهذا دلالة على تمسُّك الأديبة بعُروبتها وهُويّتها وخوفها على الوطن العربيّ، فرأينا سردها ينبع من ذاتٍ مُدركةٍ للأمور، وعلى معرفة جيّدة بالتّاريخ فهي المُحلّلة والمُقيّمة، فأعطت لغرناطة رمزيّة ذات دلالة عميقة جدّاً، وهذا ما أتاح للمُتلقّي الوُلوج في عُمق السّرد، لما يحمله من دلالات فلسفيّة وتاريخيّة عميقة، فسُقوط غرناطة هُو الحدث الّذي أسّس للرّواية ومهّد للأحداث كافّة، وما هدفت إليه الأديبة هُو تبيان الآخر، سيّما وأنّ الحُكم القشتالي يظنُّ أنّه الأقوى والأقدر على الغرناطيّ المهزوم، وإعادة برمجته ثقافيّاً وفكريّاً ودينيّاً ليُصبح بعد حين مواطناً قشتاليّاً من الطّراز الأوّل، يعمل جادّاً من أجل أن يحيا القشتالي بهناء ونعيم، بعد أن تضمحلّ ثقافته الغرناطيّة العربيّة، ويزول دينه الّذي تمسّك به طوال عقودٍ من الزّمن. ولهذا رأينا في متن الرّواية تدفُّق

---

[1]. رضوى عاشور، **ثُلاثيّة غرناطة**، صص ١٥ و١٦.

الأحداث الّتي تُبيّن ما عاشه الغرناطي من مأزقٍ نفسيٍّ، وضعفٍ لما رآه بأمّ عينه، حيث العنف والسّوداويّة المفروضة عليه من القشتالي، فصار الغرناطي فاقداً السّيطرة على مصيره المشؤوم، والألم القادم بدل الأمل المُنتظر، فيبكي مخافة على صغاره الجياع الّذين دمّرتهم الكراهيّة، وكبّلهم الحقد، وهذا بالفعل ما عبّرت عنه الأديبة على لسان الرّاوي في «ثُلاثيّتها» المليئة بالوجع المحتوم، فرسمت من خلال سردها واقعاً لمُستقبل غرناطة الّذي حُطّم نفسيّاً من خلال الاغتراب النّفسي، وهذا ما أوجد اضطراباً نفسيّاً يُضعف المُقاومة، ويُسهّل التّسلُّط عبر محو الثّقافة العربيّة، واستبدالها بزيٍّ غربيٍّ جديد، وفي هذا الزّيّ يبدأ الغرناطيّ بالبحث عن هُويّة جديدة غير مُقتنع بها، ولا يستطيع أن يتكيّف معها البتّة، وقد لوحظ على مدى السّرد أنّ «رضوى عاشور» ألبست الغرناطي ثوب حنانٍ وحُبٍّ لقوميّته العربيّة، ومدى صبره وقوّته ونضاله على الرّغم من المصاعب والشّتائم الّتي كادت تقتله، إلاّ أنّ الأديبة صوّرت عرب الأندلس بقُوّة كبيرة، وهذا إن دلّ على شيء فإنّما يدلُّ على القُوّة النّفسيّة القادرة على تجاهل الآخر - الغربيّ - وإخفاء الألم والصّراع، وما يحملان في طيّاتهما من دلالاتٍ عدّة، بحيث أرادت «عاشور» أن تُظهر للمُتلقّي بأنّ الوجع العربيّ يدخل في أتون الحياة اليوميّة بعمل مُحكم ومحبوك بدقّة، وهُنا لا بُدّ من القول إنّ «رضوى عاشور» تسعى إلى تكوين بيئة اجتماعيّة حاضنة للإنسان العربيّ الّذي يتحدّى المصاعب بصمت دؤوب، لا يُعبّر عن أحلامه، بل يبقى مُسيطراً عليها، لأنّ الهمّ يُلاحقه على أمل أن يُحقّق ظُروفاً أفضل ستُساعده على تحقيق الآمال الّتي يحلم بها ....

هكذا أعطت «رضوى عاشور» للرّاوي المُهيْمن والمُتحكّم، فُرصة ليُتيح للشّخصيّات مجالاً للتّعبير عمّا يختلج في دواخلها، وإن كان قد أدْرَجَ ما أرادت الشّخصيّات قوله «فالرّاوي يُؤدّي تلك الرُّؤى أحياناً كثيرة بصوته، أو يُدرجها باستشهادات في سياق أدائه، فإنّه يترك لها، في أحيان أخرى، أن تقول»[1].

[1]. عبدالمجيد زراقط، **في بناء الرّواية اللّبنانيّة**، ص٥٣٠.

النتيجة

بعد أن قُمنا بدراسة المنظور الرّوائي في ثُلاثيّة «رضوى عاشور» رأينا ما يحمله فكرها من طاقة ثقافيّة أخذتنا معها إلى مُتعة كبيرة في القراءة والتّحليل، بحيث اتّخذت لروايتها عدّة رواة، إلاّ أنّ الأكثر هيمنة ووُضوحاً نذكره في ما يلي:

-الرّاوي العارف بكُلّ شيء، وهُو لا يُشارك في الأحداث، فهُو ليس أحد شخصيّاتها، ويجمع بين وظيفتي القصّ والصّوت السّارد الّذي يحكي، وصاحب الرُّؤية وفاعلها في الوقت ذاته.

-كشفت البنى الدّلاليّة عن آليّات يختصّ بعضها بنمط الرُّؤية ذاتها والبعض الآخر يختصّ بالرّاوي. ولهذا استندنا في الدّراسة عليه ليكون المفتاح الأساس في فهم البنى الإيديولوجيّة في أدب «رضوى عاشور» الّتي كشفت لنا القضايا الاجتماعيّة الّتي رأيناها من خلال السّرد في «ثُلاثيّة غرناطة» ومنها الإيديولوجيّة والعقائديّة الّتي عبّرت من خلالها الأديبة عن رُؤاها عبر التّناصّ الأدبي والتّاريخي ومن خلال المُتناقضات، والثُّنائيّات كعلاقة العربي الغرناطي بالقشتالي الغربي فرداً وجماعة، وكيف حاول القشتاليّون أن يعملوا على محو الهُويّة العربيّة والموروث العربي الثّقافي ولاسيّما الدّيني واللُّغة والعلاقات بين الأفراد وكبت الحُرّيّات. وقد ترتّب على كُلّ ذلك مشاعر نفسيّة تمثّلت بالاضطرابات والأحلام اللّيليّة الّتي نتجت عن ضيق وخوفٍ مُستمرّيْن من الغربي الّذي يُحاول بكُلّ قُدراته سلب الهُويّة والتُّراث، وإبقاء عرب الأندلس مبتوري الكيان، وإخضاعهم لحُكم قشتالي مفاده طمس الهُويّة، وكُلّ ما هُو عربي مُسلم... ومن البديهيّ أن تتكاثر الضُّغوطات النّفسيّة والمخاوف الوطنيّة، وقد تمثّلت البنى السّرديّة برُؤية «رضوى عاشور» الإنسانيّة، وأبعادها الرُّؤيويّة مُتّخذة من «غرناطة» بُعداً فكريّاً وثقافيّاً وإيديولوجيّاً، تتصادم فيما بينها إزاء المُتغيّرات الّتي واجهها العربي، وفي السّرد دعوة صريحة من الأديبة بالتّماسُك والتّعاون العربي ليقبع الغربي غريقاً في أرضه.

-لقد جعلت «رضوى عاشور» لكُلّ رواية راوٍ يُهيمن على السّرد، ففي الثُّلاثيّة هيمن الرّاوي العليم الّذي يعرف كُلّ شيء مُستخدماً ضمائر الغائب، وهُنا إشارة إلى أنّ الرّاوي العليم كان يلجأ في بعض الأحيان إلى الحديث على لسان شخصيّاته مُستخدماً ضمير المُتكلّم عبر الحوار، فكان حُضوره في الثُّلاثيّة بارزاً يجعله يعرف التّفاصيل كافّة حول ما تقوم به الشّخصيّات وما تُفكّر به أيضاً.

إذا كان لا بُدّ من كلمة أخيرة فإنّنا نقول: إنّ «رضوى عاشور» ترفض كُلّ ما يمسُّ الهُويّة العربيّة والقوميّة على الصُّعد السّياسيّة، الدينّية، النّفسيّة والاجتماعيّة كافّة، وتدعو الجمهور العربي للتّكاتُف، والعمل والتآلف سويّاً لاسترجاع الحُقوق المهدورة والمنهوبة.

قائمة المصادر والمراجع

١- إبراهيم، عبدالله، **المُتخيّل السّردي**، ط١، بيروت: المركز الثّقافي العربي، ١٩٩٠.

٢- إبراهيم، عبدالله، **السّرديّة العربيّة**، ط٢، بيروت: المؤسّسة العربيّة للدّراسات والنّشر، ٢٠٠٠.

٣- أبو النّجا، شيرين، **السُّقوط من مرتفعات غرناطة**، أدب ونقد العدد ١١٢، القاهرة، ١٩٩٤.

٤- باختين، ميخائيل، **الخطاب الرّوائي**، ترجمة محمّد برادة، الرّباط: دار الأمان، ١٩٨٧.

٥- بو عزّة، محمّد، **تحليل النّصّ السّردي: تقنيّات ومفاهيم**، ط١، بيروت: الدّار العربيّة للعُلوم ناشرون، ٢٠١٠.

٦- تودوروف، تزفيطان، **مقولات السّرد الأدبي**، ترجمة الحسين سبحان وفؤاد صفا، ضمن كتاب طرائق تحليل السرد الأدبيّ، ط١، الرّباط: منشورات اتّحاد كُتّاب المغرب، ١٩٩٢.

٧- جينيت، جيرار وآخرون، **نظريّة السّرد من وجهة النّظر إلى التّبئير**، ترجمة ناجي مصطفى، ط١، المغرب: منشورات الحوار الأكاديمي والجامعي، ١٩٨٩.

٨- جينيت، جيرار، **خطاب الحكاية: بحث في المنهج**، ترجمة محمد معتصم وآخرون، ط٢، القاهرة: المجلس الأعلى للثّقافة، ١٩٩٧.

٩- زراقط، عبد المجيد، **في بناء الرّواية اللّبنانيّة، ١٩٧٢-١٩٩٢**، ط١، بيروت: منشورات الجامعة اللبنانية، ١٩٩٩.

١٠- سمعان، أنجيل، **وجهة النّظر في الرّواية المصريّة**، مجلّة فصول، مجلّد ٢ العدد ٢، القاهرة: الهيئة المصريّة العامّة للكتاب، ١٩٨٢.

١١- سيزا، قاسم، **بناء الرّواية**، ط١، القاهرة: الهيئة العامّة للكتاب، ١٩٨٤.

١٢- صليبا، جميل، **المُعجم الفلسفي**، المُجلّد ١، بيروت: دار الكتاب اللّبناني، ١٩٨٢.

١٣- عاشور، رضوى، **ثلاثيّة غرناطة**، ط٣، القاهرة: دار الشّروق، ٢٠٠١.

١٤- العالم، محمود أمين. **الإبداع والدّلالة، مُقاربات نظريّة وتطبيقيّة**، ط١، بيروت: دار المستقبل العربي، ١٩٩٧.

١٥- العروي، عبدالله، **مفهوم الإيديولوجيا**، ط١، بيروت: المركز الثقافي العربي، ١٩٨٣.

١٦- العيد، يمنى، **الرّاوي: الموقع والشكل بحث في السّرد الرّوائي**، ط١، بيروت: مؤسسة الأبحاث العربية، ١٩٨٦.

١٧- العيد، يمنى، **تقنيّات السّرد الرّوائي في ضوء المنهج البنيوي**، ط١، بيروت: دار الفارابي، ١٩٩٠.

١٨- الكردي، عبد الرحيم، **الرّاوي والنّصّ القصصي**، ط١، القاهرة: مكتبة الآداب، ٢٠٠٦.

١٩- لحمداني، حميد، **النّقد الرّوائي والايديولوجيا**، ط١، بيروت: المركز الثّقافي العربي، ١٩٩٠.

٢٠- المحادين، عبد الحميد، **التّقنيّات السّرديّة في روايات عبد الرحمن منيف**، ط١، بيروت: المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ١٩٩٩.

٢١- مرتاض، عبد الملك، **في نظريّة الرواية، بحث في تقنيّات السّرد**، عالم المعرفة العدد ٢٤٠، الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٩٩٨.

٢٢- المناصرة، حسين، **إشكالية بطل روايات يحيى يخلف مع السلطة**، الموقف الأدبي العدد ٣٣٤، دمشق: اتّحاد الكُتّاب العرب، ١٩٩٩.

٢٣- يقطين، سعيد، **تحليل الخطاب الرّوائي: الزّمن- السّرد- التّبئير**، ط٣، بيروت: المركز الثّقافي العربي، ١٩٩٧.

ساختار داستان‌پردازی در رمان «ثلاثیة غرناطة» اثر رضوی عاشور

حسین مهتدی*؛ فاطمه عبدالله یوسف **؛ مفید قمیحه ***

مقالۀ علمی - پژوهشی صص ۳۰۲- ۲۷۹ DOI: 10.22075/lasem.2023.29743.1363

چکیده

در این مقاله به بررسی ساختار جایگاه راوی و سطح ایدئولوژی و روانشناختی رمان «ثلاثیة غرناطة» می‌پردازیم؛ همچنین در خلال بررسی راویان داستان به بررسی فکر برجسته و روح بلندپروازنۀ نویسیده پرداخته می‌شود. با بررسی جایگاه‌های راویان در رمان «ثلاثیة غرناطه» مشخص می‌شود که نویسنده بر راوی دانای کل که به‌طور متعدد در آن واحد حاضر و غایب می‌شود، تأکید دارد؛ اما حضور او بر غایب بودنش برتری دارد. سطح ایدئولوژیک در «ثلاثیة غرناطة» در محورهای متعددی مانند مذهب، سیاست، جامعه و تاریخ نشان داده می‌شود که همگی به یکدیگر پیوند خورده‌اند تا متن داستانی را شکل دهند که با اندیشه‌ای جذاب متبلور می‌شود؛ بنابراین آگاهی و فرهنگ گستردۀ نویسنده نسبت به تاریخ جهان عرب در این رمان آشکار می‌شود. حوادث اکنون در حقیت امتداد حوادث گذشته است و پژوهش دربارۀ حوادث گذشته به خواننده کمک می‌کند تا حوادث حاضر را بهتر بفهمد و تلاش کند تا از کیان و عرق خود در مقابل هر اشغالگر و تجاوزی محافظت کند. این دقیقاً همان چیزی است که رمان‌نویس می‌خواهد؛ زیرا او از وقایع تاریخی، به دنبال یک بینش فکری و هنری جدیدی است تا آن‌ها را در خدمت اهداف سیاسی، اجتماعی و مذهبی خود بکار گیرد. از منظر جامعه‌شناختی آنچه در رمان «ثلاثیة غرناطة» شاهد آن هستیم در آگاهی نسبت به حقیقت رویدادها و درگیری موجود در غرناطه که نماد فلسطین امروز در مسألۀ هویت و سرزمین است تبلور می‌یابد و همه این‌ها از یک فرهنگ آگاهانه و اندیشه پخته نشات می گیرد که نویسنده رمان خود را به چشم اندازی مطمئن و مرتبط با محیط و جامعه‌ای که از آن زاده شده است پیوند می‌زند و به این ترتیب وسواس روانی در مورد چگونگی حفظ آن و اخراج هر اشغالگری از این سرزمین دارد. در این پژوهش از شیوۀ ساختارگرایی بهره برده‌ایم؛ زیرا رمان «ثلاثیة غرناطة» دردهای روانی و اجتماعی و فکری را روایت می‌کند.

کلیدواژه‌ها: ساختار داستان‌پردازی، راوی دانا، ساختار، رضوی عاشور، ثلاثیة غرناطة.

---

* – دانشیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه خلیج‌فارس، بوشهر، ایران.(نویسنده مسؤول) mohtadi@pgu.ac.ir

** – استاد گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه «العلوم و الآداب» لبنان، بیروت، لبنان.

*** – استاد زبان و ادبیات عربی دانشگاه لنان (الجامعة اللبنانیّة)، بیروت، لبنان.

تاریخ دریافت: ۱٤۰۱/۱۱/۰۸هـ.ش= ۲۰۲۳/۰۱/۲۸م – تاریخ پذیرش: ۱٤۰۲/۰۵/۱۱ هـ ش= ۲۰۲۳/۰۸/۰۲م.